

# Rom

## Chapter 4

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 τί οὖν ἐροῦμεν, εὐρηκέναι Ἀβραάμ, τὸν προπάτορα ἡμῶν, κατὰ  
Ne öyleyse söyleyeceğiz bulduğunu İbrahim'in -olan atasının bizim -göre  
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G2147](#) [G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2596](#)

σάρκα?  
bedene  
[G4561](#)

| O halde biz Yahudilerin atası İbrahim Peygamber için ne diyelim? İbrahim iman hakkında ne öğrendi?

2 εἰ γὰρ Ἀβραάμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύχημα, ἀλλ' οὐ πρὸς  
eğer çünkü İbrahim -den işlerden aklandıysa sahiptir övünmeye ama değil -e  
[G1487](#) [G1063](#) [G0011](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1344](#) [G2192](#) [G2745](#) [G0235](#) [G3756](#) [G4314](#)

Θεόν.  
Tanrı'ya  
[G2316](#)

| İbrahim kendi amelleri sayesinde sâlih sayılmadı. Öyle olsaydı, övünmeye hakkı olurdu. Bu yüzden Allahın önünde övünemez.

3 τί γὰρ ἡ γραφή λέγει? Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραάμ τῷ Θεῷ, καὶ  
ne çünkü -olan yazı söylüyor İman-etti ama İbrahim -olan Tanrı'ya ve  
[G5101](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G4100](#) [G1161](#) [G0011](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)

ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.  
sayıldı ona -için doğruluk  
[G3049](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#)

| Tevrat der ki, "İbrahim Allaha iman etti. Bu sayede Allah tarafından sâlih sayıldı."

4 τῷ δὲ ἐργαζομένῳ, ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν, ἀλλὰ κατὰ  
-olana ama çalışana -olan ücret değil sayılır -göre lütfâ ama -göre  
[G3588](#) [G1161](#) [G2038](#) [G3588](#) [G3408](#) [G3756](#) [G3049](#) [G2596](#) [G5485](#) [G0235](#) [G2596](#)

ὀφείλημα.  
borca  
[G3783](#)

| Çalışan adam için ücret lütuf değil, haklıdır.

5 τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῳ, πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα τὸν  
-olana ama değil çalışana inanan ama -üzerine -olan aklayan -olan  
[G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G2038](#) [G4100](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1344](#) [G3588](#)

ἀσεβῆ, λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην,  
tanrısız sayılır -olan imanı onun -için doğruluk  
[G0765](#) [G3049](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#)

| Fakat Allah, sâlih olmak yolunda hiçbir ameli olmayan, ancak Ona iman eden fasıkları bile imanları sayesinde sâlih sayar.

6 καθάπερ καὶ Δαυὶδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου ὃ ὅ  
nasıl-ki hem Davut söylüyor -olan kutluluğunu -olan insanın kime -olan  
[G2509](#) [G2532](#) [G1138](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3108](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3588](#)

Θεὸς λογιζεται δικαιοσύνην χωρίς ἔργων:  
Tanrı sayıyor doğruluk dışında işlerin  
[G2316](#) [G3049](#) [G1343](#) [G5565](#) [G2041](#)

| Davud Peygamber de bunu söyledi. Sâlih sayılmayı hak edecek bir şey yapmadığı halde Allahın sâlih saydığı insanın mutluluğunu şöyle tarif etti:

7 Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαί, καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν, αἱ  
Kutlu kimin bağışlandı -olan yasadızlıkları ve kimin örtüldü -olan  
[G3107](#) [G3739](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0458](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1943](#) [G3588](#)

ἀμαρτίαι;  
günahları  
[G0266](#)

| “Ne mutlu suçları bağışlanan, günahları affedilen insanlara!

8 μακάριος ἀνὴρ οὗ, οὐ μὴ λογισηται Κύριος ἀμαρτίαν.  
kutlu adam kimin değil asla sayacak Rab günahı  
[G3107](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3049](#) [G2962](#) [G0266](#)

| “Ne mutlu Rabbin günahsız saydığı insanlara!”

9 ὁ μακαρισμὸς οὗν οὗτος, ἐπὶ τὴν περιτομὴν, ἢ καὶ ἐπὶ  
-olan kutluluk öyleyse bu -üzerine -olan sünnetlilere ya-da hem -üzerine  
[G3588](#) [G3108](#) [G3767](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4061](#) [G2228](#) [G2532](#) [G1909](#)

τὴν ἀκροβυστίαν? λέγομεν γάρ, Ἐλογίσθη τῷ Ἄβραάμ ἢ πίστις εἰς  
-olan sünnetsizlere söylüyoruz çünkü Sayıldı -olana İbrahim'e -olan imanını için  
[G3588](#) [G0203](#) [G3004](#) [G1063](#) [G3049](#) [G3588](#) [G0011](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1519](#)

δικαιοσύνην.  
doğruluk  
[G1343](#)

| Bu mutluluk sadece Yahudilere mahsus değildir. Aynı zamanda Yahudi olmayanlar için de geçerlidir. İbrahim imanını sayesinde Allah tarafından sâlih sayıldı dedik.

10 πῶς οὗν ἐλογίσθη? ἐν περιτομῇ ὄντι, ἢ ἐν ἀκροβυστίᾳ? οὐκ  
nasıl öyleyse sayıldı -içinde sünnetli-iken olarak ya-da -içinde sünnetsizlikte değil  
[G4459](#) [G3767](#) [G3049](#) [G1722](#) [G4061](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1722](#) [G0203](#) [G3756](#)

ἐν περιτομῇ, ἀλλ' ἐν ἀκροβυστίᾳ.  
-içinde sünnetlilikte ama -içinde sünnetsizlikte  
[G1722](#) [G4061](#) [G0235](#) [G1722](#) [G0203](#)

| Peki bu ne zaman oldu? İbrahim sünnet olduktan sonra mı, yoksa sünnet olmadan önce mi? Allah, İbrahimi sünnetliyken değil, daha sünnet olmadan önce sâlih saydı.

- 11 καὶ σημεῖον ἔλαβεν περιτομῆς, σφραγίδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως  
 ve işareti aldı sünnetin mühürü -olan doğruluğunun -olan imanını  
[G2532](#) [G4592](#) [G2983](#) [G4061](#) [G4973](#) [G3588](#) [G1343](#) [G3588](#) [G4102](#)
- τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστία, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν  
 -olan -içinde -olan sünnetsizlikte -için -olan olmak onu babası hepsinin -olan  
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0203](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3962](#) [G3956](#) [G3588](#)
- πιστευόντων δι' ἀκροβυστίας, εἰς τὸ λογισθῆναι [καὶ] αὐτοῖς τὴν  
 inananların -aracılığıyla sünnetsizliğin -için -olan sayılmak ve onlara -olan  
[G4100](#) [G1223](#) [G0203](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3049](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#)
- δικαιοσύνην;  
 doğruluk  
[G1343](#)

İbrahim, bundan sonra sünnet oldu. Sünnet, İbrahim'in daha sünnetsizken imanını sayesinde sâlih sayıldığı için işareti oldu. Demek ki İbrahim, sünnetsiz olduğu halde iman eden herkesin atası oldu. Böylece iman eden herkes Allah tarafından sâlih sayılır.

- 12 καὶ πατέρα περιτομῆς, τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον, ἀλλὰ καὶ  
 ve babası sünnetin -olanlara değil -den sünnetli yalnızca ama hem  
[G2532](#) [G3962](#) [G4061](#) [G3588](#) [G3756](#) [G1537](#) [G4061](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2532](#)
- τοῖς στοιχοῦσιν τοῖς ἴχνεσιν τῆς ἐν ἀκροβυστία πίστεως, τοῦ  
 -olanlara izleyenlere -olan adımlarını -olan -içinde sünnetsizlikteki imanını -olan  
[G3588](#) [G4748](#) [G3588](#) [G2487](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0203](#) [G4102](#) [G3588](#)
- πατρός ἡμῶν Ἰβραάμ.  
 babamızın bizim İbrahim'in  
[G3962](#) [G1473](#) [G0011](#)

İbrahim aynı zamanda sünnetlilerin de atasıdır. Fakat sadece sünnet olmak yeterli değildir. Atamız İbrahim'in daha sünnetsizken sahip olduğu iman yolundan gitmek gerekir.

- 13 Οὐ γὰρ διὰ νόμου ἢ ἐπαγγελία τῷ Ἰβραάμ, ἢ τῷ  
 Değil çünkü -aracılığıyla yasanın -olan vaat -olan İbrahim'e ya-da -olan  
[G3756](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3551](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G0011](#) [G2228](#) [G3588](#)
- σπέρματι αὐτοῦ, τὸ κληρονόμον αὐτὸν εἶναι κόσμου, ἀλλὰ διὰ  
 tohumuna onun -olan mirasçısı onu olmak dünyanın ama -aracılığıyla  
[G4690](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2818](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2889](#) [G0235](#) [G1223](#)
- δικαιοσύνης πίστεως.  
 doğruluğunun imanını  
[G1343](#) [G4102](#)

Allah, İbrahime ve soyundan gelenlere dünyayı miras alacaklarını vaat etti. Allah bu vaadi İbrahime, şeriatı yerine getirdiği için değil, imanını sayesinde sâlih saydığı için verdi.

- 14 εἰ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι, κεκένωται ἢ πίστις, καὶ  
 eğer çünkü -olan -den yasadan mirasçılar boşaltılmıştır -olan iman ve  
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3551](#) [G2818](#) [G2758](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2532](#)
- κατήργηται ἢ ἐπαγγελία.  
 geçersiz-kılınmıştır -olan vaat  
[G2673](#) [G3588](#) [G1860](#)

Allahın vaadine kavuşmak şeriate bağlı olsaydı, imanının değeri kalmazdı. Bu durumda Allahın vaadi de boş olurdu.

- 15 ὁ γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται; οὗ δὲ οὐκ ἔστιν νόμος, οὐδὲ  
-olan çünkü yasa gazap üretiyor nerede ama değil vardır yasa ne-de  
[G3588](#) [G1063](#) [G3551](#) [G3709](#) [G2716](#) [G3757](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3551](#) [G3761](#)

παράβασις.  
ihlal

[G3847](#)

Çünkü şeriat, ancak şeriatı ihlal edeni cezalandırmaya yarar. Fakat şeriatın olmadığı yerde şeriatın çiğnenmesi de söz konusu olmaz.

- 16 Διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως, ἵνα κατὰ χάριν, εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν, τὴν  
İçin bu -den imandan öyle-ki -göre lütfle -için -olan olmak sağlam -olan  
[G1223](#) [G3778](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2443](#) [G2596](#) [G5485](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0949](#) [G3588](#)
- ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι, οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον, ἀλλὰ  
vaadi hepsine -olan tohumun değil -olana -den -olan yasadan yalnızca ama  
[G1860](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4690](#) [G3756](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3440](#) [G0235](#)
- καὶ τῷ ἐκ πίστεως Ἰβραάμ, ὃς ἐστὶν πατὴρ πάντων ἡμῶν,  
hem -olana -den imanla İbrahim'in ki-o -dır babası hepsinin bizim  
[G2532](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#) [G0011](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3962](#) [G3956](#) [G1473](#)

Bu sebeple Allahın vaadine imanla kavuşulur. Allah vaadini insanlara karşılıksız olarak lütfeder. Böylece İbrahimin bütün soyunun Allahın vaatlerine kavuşacağı kesindir. İbrahimin soyu yalnız şeriatı yerine getirenler değil, İbrahimin imanına sahip olan herkestir. Çünkü İbrahim hepimizin atasıdır.

- 17 καθὼς γέγραπται, ὅτι Πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε. κατέναντι οὗ  
nasıl-ki yazılmıştır ki Babası çok milletlerin koydum seni karşısında kimin  
[G2531](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3962](#) [G4183](#) [G1484](#) [G5087](#) [G4771](#) [G2713](#) [G3739](#)
- ἐπίστευσεν Θεοῦ, τοῦ ζωοποιούντος τοὺς νεκρούς, καὶ καλοῦντος τὰ μὴ  
iman-etti Tanrı'nın -olan canlandırmanın -olan ölüleri ve çağırmanın -olan değil  
[G4100](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2227](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3361](#)
- ὄντα ὡς ὄντα;  
olanları olarak olanlar  
[G1510](#) [G5613](#) [G1510](#)

Nitekim Tevratta, Allahın İbrahime, "Seni birçok milletin atası yaptım" dediği yazılıdır. Ölülere hayat veren ve olmayanı yoktan var eden Allah, İbrahimi atamız saydı. Çünkü İbrahim Allaha iman etti.

- 18 ὃς παρ' ἐλπίδα, ἐπ' ἐλπίδι ἐπίστευσεν, εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν  
ki-o -karşı umuda -üzerine umutla iman-etti -için -olan olmak onu  
[G3739](#) [G3844](#) [G1680](#) [G1909](#) [G1680](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1096](#) [G0846](#)
- πατέρα πολλῶν ἐθνῶν, κατὰ τὸ εἰρημένον, Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα  
babası çok milletlerin -göre -olan söylenmişe Böyle olacak -olan tohum  
[G3962](#) [G4183](#) [G1484](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2046](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4690](#)
- σου.  
senin  
[G4771](#)

Allah İbrahimi birçok milletin atası yapacağını vaat edip demişti ki, "Soyundan gelenlerin sayısı gökteki yıldızlar kadar çok olacak." Bu imkânsız görünüyordu. Fakat İbrahim umudunu kesmeden buna iman etti.

19 καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει, κατενόησεν τὸ ἑαυτοῦ σῶμα [ἤδη]  
ve değil zayıflayarak -olan imanda dūşündü -olan kendisinin bedenini zaten  
[G2532](#) [G3361](#) [G0770](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2657](#) [G3588](#) [G1438](#) [G4983](#) [G2235](#)

νεκρωμένον, ἑκατονταετῆς που ὑπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας  
ölülemiş yüz-yaşında civarında olarak ve -olan ölülüğünü -olan rahminin  
[G3499](#) [G1541](#) [G4225](#) [G5225](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3500](#) [G3588](#) [G3388](#)

Σάρρας,  
Sara'nın  
[G4564](#)

| İbrahim neredeyse yüz yaşındaydı. Ölümüne yakındı denebilir. Üstelik karısı Sara da kısrıdı. İbrahim bunları bilmesine rağmen Allaha olan imanını zayıfletmedi.

20 εἰς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Θεοῦ, οὐ διεκρίθη τῇ ἀπιστίᾳ,  
-için ama -olan vaadine -olan Tanrı'nın değil tereddüt-etti -olan imansızlıkla  
[G1519](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1252](#) [G3588](#) [G0570](#)

ἀλλὰ ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει, δοὺς δόξαν τῷ Θεῷ,  
ama güçlendirildi -olan imanla vererek yücelik -olan Tanrı'ya  
[G0235](#) [G1743](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1325](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Allahın vaadini yerine getireceğinden şüphe etmedi. İmanını sarsılmadı; bilakis daha da kuvvetlendi. Çünkü Allaha izzet verdi.

21 καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὁ ἐπήγγελται, δυνατός ἐστιν καὶ ποιῆσαι.  
ve tamamen-ikna-olmuş ki neyi vadedmişti kudretli -dır hem yapmak  
[G2532](#) [G4135](#) [G3754](#) [G3739](#) [G1861](#) [G1415](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4160](#)

| Allahın vaadini yerine getirmeye kadir olduğuna güvendi.

22 διὸ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.  
bundan-dolayı da sayıldı ona -için doğruluk  
[G1352](#) [G2532](#) [G3049](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#)

| Bunun için Allah tarafından sâlih sayıldı.

23 Οὐκ ἐγράφη, δὲ δι' αὐτὸν μόνον, ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ,  
Değil yazıldı ama -için onun yalnızca ki sayıldı ona  
[G3756](#) [G1125](#) [G1161](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3440](#) [G3754](#) [G3049](#) [G0846](#)

| 'Sâlih sayıldı sözü sadece İbrahim için değil,

24 ἀλλὰ καὶ δι' ἡμᾶς, οἷς μέλλει λογιζέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ  
ama hem -için bizim kimlere yakındır sayılmak -olanlara inananlara -üzerine  
[G0235](#) [G2532](#) [G1223](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3195](#) [G3049](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#)

τὸν ἐγείραντα Ἰησοῦν, τὸν Κύριον ἡμῶν, ἐκ νεκρῶν,  
-olan uyandıranın İsa'yı -olan Rab'bimizi bizim -den ölümlerden  
[G3588](#) [G1453](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3498](#)

| bizim için de geçerlidir. Efendimiz İsa Mesih'i ölümden diriltten Allaha iman ettiğimizde, Allah bizi de sâlih sayar.

25 ὃς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν, καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν  
ki-O teslim-edildi -yüzünden -olan suçlarımız bizim ve uyandırıldı -için -olan  
[G3739](#) [G3860](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3900](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1453](#) [G1223](#) [G3588](#)

δικαίωσιν ἡμῶν.  
aklanmamız bizim  
[G1347](#) [G1473](#)

| Allah, İsa'yı günahlarımız yüzünden ölüme teslim etti ve bizi sâlih kılmak için Onu ölümden diriltti.